

131



Treaty Series No. 3 (1959)

Agreement

between the Governments of the United Kingdom,
the Union of South Africa, the Federation of Rhodesia and Nyasaland,
Belgium, the French Republic and the Republic of Portugal

for the Establishment of the Commission for Technical
Co-operation in Africa South of the Sahara (C.C.T.A.)

[with Annex]

London, January 18, 1954

[The United Kingdom ratification
was deposited on April 12, 1954]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
January 1959.*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
ONE SHILLING NET

**AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE COMMISSION
FOR TECHNICAL CO-OPERATION IN AFRICA SOUTH OF
THE SAHARA**

London, January 18, 1954

The Governments of the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Republic of Portugal, the Federation of Rhodesia and Nyasaland, the Union of South Africa and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Being desirous of encouraging and strengthening technical co-operation in all fields affecting the well-being of the peoples of their territories in Africa South of the Sahara, and

Being desirous of establishing on a formal basis certain administrative arrangements heretofore brought into being,

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

Establishment of the Commission

There is hereby established the Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara (hereinafter referred to as "the Commission.") The Commission shall be assisted by the Scientific Council for Africa South of the Sahara. Under its ægis shall be placed the Inter-African Bureau for Epizootic Diseases, the Tsetse Fly and Trypanosomiasis Permanent Inter-African Bureau, the Inter-African Bureau for Soils and Rural Economy, the Inter-African Labour Institute, the Inter-African Pedological Service, and such other organisations for co-operation in Africa South of the Sahara as the Commission shall recognise.

ARTICLE II

Composition of the Commission

The Commission shall consist of the signatory Governments (hereinafter referred to as the "Member Governments"). Each Member Government shall be represented by one delegate and such alternates and advisers to its delegate as it may deem necessary.

ARTICLE III

Liaison between the Commission and the Member Governments

Each Member Government shall appoint an officer who shall maintain liaison with the Secretariat of the Commission and who shall be the normal channel for communication between it and the Secretariat.

ARTICLE IV

Territorial Scope⁽¹⁾

(1) The territorial scope of the Commission shall comprise all the territories for which the Member Governments are responsible in continental and insular Africa south of a line from the Atlantic Ocean eastwards along the 20th parallel north to the north-eastern border of French Equatorial Africa, thence along the north-eastern and eastern borders of French

(1) The territorial scope of the Commission has been extended to include all territories in Africa south of the Sahara (see Annex).

Equatorial Africa, the north-eastern border of the Belgian Congo, the northern borders of Uganda and Kenya and the eastern border of Kenya to the Indian Ocean.

(2) The territorial scope of the Commission may be altered on a recommendation of the Commission, approved in writing by all Member Governments, but shall not be extended beyond Africa South of the Sahara.

ARTICLE V

Admission of non-Member Governments

(1) In the event of a non-Member Government, responsible for a territory or territories situated within the geographical area of the Commission, wishing to become a Member Government, its request shall be presented by one of the Member Governments to the Secretariat for the consideration of the Commission.

(2) Such a request shall require the approval of all Member Governments.

(3) A non-Member Government whose request for admission has received the approval of all Member Governments shall deposit with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland an instrument of accession to the Agreement, and shall thereupon become a Member Government for the purposes of this Agreement. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all other Member Governments of each such accession and of the date of deposit of each such instrument.

ARTICLE VI

Power and Functions

(1) The Commission and the organisations referred to in Article I, shall have such legal capacity as may be necessary for the exercise of their functions and the fulfilment of their purposes.

(2) The powers and functions of the Commission shall be as follows:—

- (a) to concern itself with all matters affecting technical co-operation between the Member Governments and their territories within the territorial scope of the Commission;
- (b) to recommend to Member Governments measures for achieving such co-operation;
- (c) to convene technical conferences as agreed by Member Governments;
- (d) to supervise, from the financial and general points of view, the work of the organisations referred to in Article I, and make recommendations thereon to the Member Governments;
- (e) to make recommendations to the Member Governments for the setting up of new organisations or the revision of existing arrangements for securing technical co-operation within the territorial scope of the Commission;
- (f) to make recommendations to the Member Governments with a view to the formulation of joint requests for technical assistance from international organisations;
- (g) to advise Member Governments on any other subject in the field of technical co-operation which the Member Governments may bring to its notice;
- (h) to appoint Committees and call together Working Parties and, subject to the provisions of this Agreement, to promulgate rules of procedure and other regulations governing the operation of the Commission and such Committees and Working Parties;
- (i) to administer the Inter-African Research Fund.

ARTICLE VII

Procedure of the Commission

(1) The Commission may meet at such times and in such places as it may determine. It shall meet at least once yearly.

(2) The official languages of the Commission and of the organisations referred to in Article I shall be English and French. Additionally, Portuguese shall be employed at technical conferences convened in accordance with Article VI (2) (c) as shall be provided in the rules of procedure to be promulgated under Article VI (2) (h).

ARTICLE VIII

Recommendations and Conclusions

The Recommendations and Conclusions of the Commission shall be unanimous.

ARTICLE IX

Scientific and Technical Advice

In respect of the scientific aspects of its work, the Commission shall consult the Scientific Council for Africa South of the Sahara.

ARTICLE X

The Secretariat

(1) The Commission shall establish a Secretariat in London.

(2) The Commission shall, subject to such terms and conditions as it may prescribe, appoint a Secretary-General and an Assistant Secretary.

(3) The functions of the Secretary-General shall be, under the directions of the Commission:—

(a) in general, to organise the work of the Commission as a whole and to further the objectives for which it was established;

(b) to appoint and dismiss subordinate staff and prescribe their conditions of service;

(c) to make arrangements for meetings of the Commission and such conferences as may be decided upon by the Commission;

(d) to keep under review the work of the organisation referred to in Article I and ensure that appropriate follow-up action is taken after meetings of the Commission and technical conferences arranged under its auspices;

(e) to suggest to the Commission subjects in which co-operation could be established or ways in which co-operation could be improved;

(f) to maintain relations with international organisations and institutions and to represent the Commission at such meetings or conferences as the Commission may decide;

(g) to draw up reports on the activities of the Commission.

(4) In the performance of their duties, the Secretary-General, the Assistant Secretary and staff of the Secretariat and of any of the organisations referred to in Article I shall not seek or receive instructions from any Government or from any authority other than the Commission or any Council of Management to which they may be responsible. They shall refrain from any action which might reflect on their position as inter-governmental officials responsible only to the Commission.

(5) Each Member Government undertakes to respect the exclusively inter-governmental character of the responsibilities of such officials and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

(6) Each Member Government shall make available to all such officials appropriate facilities for the discharge of their responsibilities provided that where such officials are visiting territories other than those in which they are normally resident, due notice of such visits shall be given in advance to the Governments of those territories.

ARTICLE XI

Finance

(1) An annual Budget for the administrative expenses of the Secretariat shall be submitted and recommended for the approval of the Member Governments by the Commission together with such supplementary budgets as it may determine. The Secretary-General shall be responsible for preparing and submitting to the Commission for its consideration the annual administrative budget and such supplementary budgets as the Commission may require. The fiscal year of the Commission shall be the calendar year.

(2) The Member Governments undertake, subject to the requirements of their constitutional procedure, to contribute promptly their proportion of the estimated expenditure of the Secretariat, as determined in the annual administrative budget and in any supplementary budgets approved by them.

(3) The expenses of the Secretariat and of the organisations mentioned in Article I shall be apportioned among the Member Governments as they shall from time to time decide on the recommendation of the Commission.

(4) Subject to the directions of the Commission, the Secretary-General shall be responsible for the control of the Commission's funds and for all accounting and expenditure. Audited statements of accounts for each fiscal year shall be forwarded to each Member Government as soon as possible after the close of the fiscal year.

(5) The Commission shall make recommendations to Member Governments concerning the annual budgets of the organisations referred to in Article I.

ARTICLE XII

Relationship with Non-Member Governments in the Area and with International Organisations

The Commission shall bear in mind the desirability of co-operation with other Governments in the area, not members of the Commission, and with international organisations, on matters of mutual concern within the terms of reference of the Commission.

ARTICLE XIII

Saving Clause

Nothing in this Agreement shall be construed to conflict with the existing or future constitutional relations between any Member Government and its territories or in any way to affect the constitutional authority and responsibility of the territorial administrations.

ARTICLE XIV

Alteration of Agreement

The provisions of this Agreement may be amended by consent of all the Member Governments.

ARTICLE XV

Ratification or Approval and Entry into Force

(1) This Agreement shall be subject to ratification or approval, and the instruments of ratification or notices of approval shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

(2) This Agreement shall enter into force on receipt by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the instruments of ratification or notices of approval of the six Member Governments⁽²⁾ and shall thereafter remain in force for a period of fifteen years both in respect of those six Governments and of any other Government which later becomes a party to this Agreement under Article V.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all other Member Governments of the deposit of all instruments of ratification and notices of approval and shall likewise notify them of the date on which the present Agreement enters into force.

ARTICLE XVI

Withdrawal

A Member Government may give notice of withdrawal from this Agreement at any time after its entry into force. Such notice shall be given by written notification to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and shall take effect one year after the date of receipt thereof by that Government, but this Agreement shall continue in force with respect to the other Member Governments. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all other Member Governments of such notices of withdrawal and of the date of their receipt.

⁽²⁾ The Agreement entered into force on May 30, 1958.

CONVENTION PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION DE COOPÉRATION TECHNIQUE EN AFRIQUE AU SUD DU SAHARA

Londres, le 18 janvier 1954

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, de la République Française, de la République du Portugal, de la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland, de l'Union de l'Afrique du Sud et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux d'encourager et de renforcer la coopération technique dans tous les domaines affectant le bien-être des populations de leurs territoires en Afrique au Sud du Sahara, et

Désireux d'établir sur une base juridique certains arrangements pratiques déjà en vigueur,

Sont convenu de ce qui suit :

ARTICLE I

Création de la Commission

Par la présente Convention est établie la Commission de Coopération Technique en Afrique au Sud du Sahara (ci-après dénommée : "la Commission"). La Commission est assistée par le Conseil Scientifique pour l'Afrique au Sud du Sahara. Les organismes suivants sont placés sous son égide : le Bureau Interafricain des Epizooties, le Bureau Permanent Interafricain pour la Tsé-Tsé et la Trypanosomiase, le Bureau Interafricain des Sols et de l'Economie Rurale, l'Institut Interafricain du Travail, le Service Pédologique Interafricain et tous autres organismes pour la coopération en Afrique au Sud du Sahara que la Commission peut reconnaître.

ARTICLE II

Composition de la Commission

La Commission se compose des Gouvernements signataires de la présente Convention (ci-après dénommés : "Gouvernements Membres"). Chaque Gouvernement Membre désigne pour le représenter un délégué et autant de suppléants et de conseillers qu'il estime nécessaire.

ARTICLE III

Liaison entre la Commission et les Gouvernements Membres

Chaque Gouvernement Membre désigne un agent chargé de maintenir la liaison avec le Secrétariat. Cet agent assure normalement les transmissions entre ce Gouvernement et le Secrétariat.

ARTICLE IV

Compétence Territoriale

(1) La compétence territoriale de la Commission s'étend à toutes les parties de l'Afrique continentale et insulaire dont les Gouvernements Membres sont responsables et situées au sud d'une ligne suivant le 20° parallèle nord, de l'Océan Atlantique jusqu'à la frontière nord-est de l'Afrique Equatoriale

Française, et de là les frontières nord-est et est de l'Afrique Equatoriale Française, la frontière nord-est du Congo Belge, les frontières nord de l'Ouganda et du Kenya et la frontière orientale du Kenya jusqu'à l'Océan Indien.

(2) La Commission peut modifier sa compétence territoriale à la suite d'une recommandation qui fera l'objet d'une approbation écrite des Gouvernements Membres, sans que toutefois cette compétence puisse s'étendre au delà de l'Afrique au Sud du Sahara.

ARTICLE V

Admission de Gouvernements non-Membres

(1) Un Gouvernement non-Membre, responsable d'un ou plusieurs territoires situés dans l'aire géographique de la Commission, désirant devenir un Gouvernement Membre de la Commission, peut présenter une requête qui est transmise par l'un des Gouvernements Membres au Secrétariat, aux fins d'examen par la Commission.

(2) Cette demande doit recevoir l'approbation de tous les Gouvernements Membres.

(3) Le Gouvernement non-Membre dont la demande d'admission a reçu l'approbation de tous les Gouvernements Membres devient Membre de la Commission, au sens de cette Convention, dès qu'il a déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les instruments d'accession à la Convention. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord notifiera aux autres Gouvernements Membres toute accession ainsi que la date de dépôt des instruments d'accession.

ARTICLE VI

Pouvoirs et Attributions

(1) La Commission et les organismes énumérés à l'Article I^{er} de la présente Convention sont dotés de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de leurs fonctions et à l'accomplissement de leur mission.

(2) Les pouvoirs et attributions de la Commission sont les suivants :

(a) traiter de tout sujet concernant la coopération technique entre les Gouvernements Membres et leurs territoires dans le cadre de la compétence territoriale de la Commission;

(b) recommander aux Gouvernements Membres toutes mesures tendant à la mise en œuvre de cette coopération;

(c) convoquer les conférences techniques que les Gouvernements Membres ont décidé de tenir;

(d) contrôler du point de vue général et du point de vue financier l'activité des organismes énumérés à l'Article I^{er} de la présente Convention et présenter aux Gouvernements Membres toutes recommandations y afférentes;

(e) présenter des recommandations aux Gouvernements Membres en vue de la création de nouveaux organismes ou la révision des dispositions existantes pour la coopération technique, dans le cadre de la compétence territoriale de la Commission;

(f) présenter des recommandations aux Gouvernements Membres en vue de formuler des demandes conjointes d'assistance technique aux organisations internationales;

(g) présenter des avis sur toutes questions concernant la coopération technique que lui soumettront les Gouvernements Membres;

- (h) désigner des Comités, convoquer des Groupes de Travail et, dans le cadre des dispositions de la présente Convention, adopter toutes règles de procédure et autres règlements concernant les travaux de la Commission et ceux des Comités et des Groupes de Travail;
- (i) administrer le Fonds Interafricain de la Recherche.

ARTICLE VII

Procédure de la Commission

(1) La Commission fixe les lieux et dates de ses réunions. Elle se réunit au moins une fois par an.

(2) Les langues officielles de la Commission et des organismes énumérés à l'Article I^{er} sont le français et l'anglais. En outre, le portugais sera utilisé dans les conférences techniques convoquées en vertu de l'Article VI (2) (c), ainsi qu'il ressortira des règles de procédure à adopter conformément à l'Article VI (2) (h).

ARTICLE VIII

Recommandations et Conclusions

Les Recommandations et Conclusions de la Commission sont adoptées à l'unanimité.

ARTICLE IX

Avis Scientifiques et Techniques

La Commission prend l'avis du Conseil Scientifique pour l'Afrique au Sud du Sahara pour tout ce qui concerne les aspects scientifiques de ses travaux.

ARTICLE X

Le Secrétariat

(1) La Commission est dotée d'un Secrétariat qui a son siège à Londres.

(2) La Commission nomme un Secrétaire-Général et un Secrétaire-Adjoint selon les termes et conditions qu'elle détermine.

(3) Les attributions du Secrétaire-Général sont les suivantes, dans le cadre des instructions qu'il reçoit de la Commission :

- (a) en général, organiser le travail de la Commission et aider à la poursuite de ses objectifs;
- (b) nommer et révoquer le personnel subalterne et fixer ses conditions d'emploi;
- (c) prendre toutes dispositions pour les réunions de la Commission et les conférences que la Commission décide de tenir;
- (d) suivre les travaux des organismes énumérés à l'Article I^{er} et veiller à ce que les mesures d'exécution nécessaires soient prises après les réunions de la Commission et les conférences techniques organisées sous ses auspices;
- (e) suggérer à la Commission les domaines dans lesquels la coopération pourrait être établie ainsi que les moyens de la rendre plus efficace;
- (f) maintenir des relations avec les organisations et institutions internationales et représenter la Commission aux réunions et conférences selon les décisions de la Commission;
- (g) rédiger des rapports sur l'activité de la Commission.

(4) Le Secrétaire-Général, le Secrétaire-Adjoint, le personnel au Secrétariat et de tous organismes énumérés à l'Article I^{er} s'engagent à ne recevoir dans l'accomplissement de leurs fonctions d'autres instructions que celles

émanant de la Commission ou de leur Conseil d'Administration le cas échéant. Ils s'abstiendront d'exercer toute activité incompatible avec leur statut de fonctionnaires intergouvernementaux responsables seulement devant la Commission.

(5) Les Gouvernements Membres s'engagent à respecter le caractère exclusivement intergouvernemental des responsabilités de ces fonctionnaires et à ne pas les influencer dans l'exercice de leurs fonctions.

(6) Les Gouvernements Membres accorderont à ces fonctionnaires les facilités adéquates pour l'accomplissement de leur tâche, étant entendu que dans le cas où ces fonctionnaires doivent se rendre dans les territoires où ils ne résident pas normalement, ils en informeront à l'avance les autorités compétentes.

ARTICLE XI

Finances

(1) La Commission soumet à l'approbation des Gouvernements Membres un budget annuel couvrant les dépenses administratives du Secrétariat, ainsi que tout budget additionnel dont elle peut décider. Le Secrétaire-Général prépare un budget annuel des dépenses administratives ainsi que les budgets supplémentaires requis par la Commission et les lui soumet. L'année budgétaire de la Commission commence le 1^{er} janvier.

(2) Les Gouvernements Membres s'engagent, dans les conditions prévues par leur législation interne, à verser sans retard leur participation à ces dépenses, telles qu'elles sont fixées par le budget administratif annuel et par tout budget additionnel approuvé par eux.

(3) Les dépenses du Secrétariat et des organismes énumérés à l'Article I^{er} sont réparties entre les Gouvernements Membres selon les recommandations de la Commission et sujettes à modification par celle-ci.

(4) Le Secrétaire-Général est chargé de la gestion des fonds de la Commission, de la comptabilité et des dépenses, dans le cadre des instructions de la Commission. Les comptes apurés pour chaque année budgétaire sont transmis aux Gouvernements Membres dès que possible après la clôture de l'exercice.

(5) La Commission présente des recommandations aux Gouvernements Membres concernant les budgets annuels des organismes énumérés à l'Article I^{er}.

ARTICLE XII

Relations avec les Gouvernements non-Membres dans la Région et avec les Organisations Internationales

La Commission ne perdra pas de vue l'utilité de la coopération avec les autres Gouvernements non-Membres de la région, et avec les organisations internationales, sur les sujets d'intérêt commun dans le cadre de la compétence de la Commission.

ARTICLE XIII

Clause de Garantie

Rien dans l'interprétation des termes de la présente Convention n'ira à l'encontre des règles constitutionnelles présentes ou futures qui définissent les relations entre les Gouvernements Membres et leurs territoires, ni ne portera atteinte en aucune façon à l'autorité et aux responsabilités constitutionnelles des Gouvernements ou des administrations territoriaux.

ARTICLE XIV

Modifications à la Convention

Les dispositions de la présente Convention ne pourront être modifiées qu'après accord entre tous les Gouvernements Membres.

ARTICLE XV

Ratification ou Approbation et Entrée en Vigueur

(1) La présente Convention sera soumise à ratification ou à approbation. Les instruments de ratification ou les avis d'approbation seront déposés dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

(2) La présente Convention entrera en vigueur dès le dépôt auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par les six Gouvernements, des instruments de ratification ou des avis d'approbation, et restera ensuite en vigueur pendant une période de quinze ans pour ces six Gouvernements, ainsi que pour tout autre qui viendrait ultérieurement à accéder à la présente Convention au sens de l'Article V.

(3) Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord notifiera aux autres Gouvernements Membres le dépôt de tous instruments de ratification et de tous avis d'approbation; il leur notifiera également la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

ARTICLE XVI

Dénonciation

Tout Gouvernement Membre aura la faculté de donner avis de son retrait de la présente Convention à tout moment après son entrée en vigueur. Un tel avis sera déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et prendra effet un an après la date du dépôt, la présente Convention restant en vigueur en ce qui concerne les autres Gouvernements Membres. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord notifiera aux autres Gouvernements Membres ces avis de retrait et la date de leur réception.

ACORDO CRIANDO A COMISSÃO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA EM ÁFRICA AO SUL DO SAHARA

Londres, 18 de janeiro de 1954

Os Governos do Reino da Bélgica, da República Francesa, da República Portuguesa, da Federação da Rodésia e da Niassalândia, da União da África do Sul e do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte.

No desejo de estimular e intensificar a cooperação técnica em todas as questões relativas ao bem-estar das populações dos seus territórios em África ao Sul do Sahará, e

No desejo de firmar numa base jurídica determinadas medidas de carácter prático já em vigor,

Concordaram nos seguintes artigos:

ARTIGO I

Criação da Comissão

Pelo presente Acordo é constituída a Comissão de Cooperação Técnica em África ao Sul do Sahará (adiante designada por "a Comissão"), que será assistida pelo Conselho Científico da África ao Sul do Sahará, e sob cuja égide funcionarão os seguintes organismos: a Repartição Inter-Africana das Doenças Epizoóticas, a Repartição Inter-Africana da Tsé-Tsé e das Tripanosomíases, a Repartição Inter-Africana dos Solos e da Economia Rural, o Instituto Inter-Africano de Trabalho, o Serviço Pedológico Inter-Africano, bem como outros organismos de cooperação em África ao Sul do Sahará que a Comissão eventualmente designar.

ARTIGO II

Composição da Comissão

A Comissão compõe-se dos Governos signatários da presente Convenção (adiante designados por "Governos Membros"). Cada Governo nomeará, para o representar, um delegado e o número de suplentes e de conselheiros que entender necessário.

ARTIGO III

Ligação entre a Comissão e os Governos Membros

A fim de manter a ligação com o Secretariado, cada Governo Membro nomeará um agente que normalmente assegurará as comunicações entre esse Governo e o Secretariado.

ARTIGO IV

Competência territorial

1) A competência territorial da Comissão abrange todas as regiões da África continental e insular, pelas quais os Governos Membros sejam responsáveis, situadas ao sul de uma linha que, partindo do Oceano Atlântico, se estende ao longo do paralelo 20° Norte até à fronteira nordeste da África Equatorial Francesa, e de aí segue as fronteiras nordeste e este da África Equatorial Francesa, a fronteira nordeste do Congo Belga, as fronteiras setentrionais dos territórios da Uganda e do Quênia e a fronteira oriental deste último até ao Oceano Indico.

2) A Comissão poderá alterar a sua competência territorial, mediante uma recomendação a que todos os Governos Membros tenham dado assentimento por escrito. Essa competência, porém, não poderá ser ampliada para além da África ao Sul do Sahará.

ARTIGO V

Admissão de outros Governos

1) Um Governo não-membro, responsável por um ou mais territórios situados dentro da área geográfica da Comissão e que deseje tornar-se membro desta, deverá apresentar o respectivo pedido a um Governo Membro que o transmitirá ao Secretariado a fim de ser examinado pela Comissão.

2) Este pedido necessitará da aprovação de todos os Governos Membros.

3) O Governo não-membro cujo pedido de admissão tenha obtido a aprovação de todos os Governos Membros, tornar-se-á Membro da Comissão, para os fins constantes do presente Acordo, a partir da data em que deposite junto do Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte os respectivos instrumentos de adesão. O Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte notificará os restantes Governos Membros de cada admissão e da data do depósito de cada instrumento da adesão.

ARTIGO VI

Poderes e Atribuições

1) A Comissão e aos organismos indicados no Artigo I do presente Acordo será atribuída a capacidade jurídica necessária para o exercício das suas funções e para o desempenho da missão que lhes cabe.

2) Os poderes e as atribuições da Comissão são os seguintes :

- a) ocupar-se de todos os assuntos relacionados com a cooperação técnica entre os Governos Membros e entre os seus respectivos territórios, no âmbito da sua competência territorial;
- b) recomendar aos Governos Membros as providências apropriadas para efectivar essa cooperação;
- c) convocar as conferências técnicas que os Governos Membros tenham decidido realizar;
- d) fiscalizar de uma maneira geral e no seu aspecto financeiro a actividade dos organismos indicados no Artigo I do presente Acordo e submeter aos Governos Membros as recomendações pertinentes;
- e) formular recomendações aos Governos Membros, relativamente à criação de novos organismos ou à revisão das disposições de cooperação técnica existentes, dentro do âmbito da competência territorial da Comissão;
- f) elaborar recomendações aos Governos Membros, tendentes à formulação de pedidos conjuntos de assistência técnica a organizações internacionais;
- g) dar parecer acerca de todos os problemas relativos à cooperação técnica que lhe forem submetidos pelos Governos Membros;
- h) nomear Comitês, convocar Grupos de Trabalho e, dentro do escopo das disposições do presente Acordo, adoptar o regimento e outras normas reguladoras do funcionamento da Comissão, dos Comitês e dos Grupos de Trabalho;
- i) administrar o Fundo Inter-Africano de Investigação.

ARTIGO VII

Regimento da Comissão

1) A Comissão fixará os locais e datas das suas reuniões, que se realizarão, pelo menos, uma vez por ano.

2) As línguas oficiais da Comissão e dos Organismos indicados no Artigo I são o francês e o inglês. Por outro lado o português será usado nas conferências técnicas convocadas de harmonia com o Artigo VI (2) (c) do presente Acordo conforme virá a ser estabelecido no regimento a promulgar nos termos do Artigo VI (2) (h) deste Acordo.

ARTIGO VIII

Recomendações e Conclusões

As recomendações e conclusões da Comissão serão adoptadas por unanimidade.

ARTIGO IX

Pareceres Técnicos e Científicos

No que diz respeito aos aspectos científicos das suas actividades, a Comissão consultará o Conselho Científico da África ao Sul do Sahará.

ARTIGO X

Secretariado

- 1) A Comissão disporá de um Secretariado, com sede em Londres.
- 2) A Comissão nomeará um Secretário-Geral e um Secretário-Adjunto, de harmonia com os termos e condições que por ela forem estabelecidos.
- 3) O Secretário-Geral desempenhará, dentro do âmbito das instruções que receber da Comissão, as seguintes funções:
 - a) organizar o trabalho da Comissão em geral e coadjuvar esta na prossecução dos seus objectivos;
 - b) nomear e demitir o pessoal auxiliar e estabelecer as respectivas condições de serviço;
 - c) tomar as providências necessárias para a realização das reuniões da Comissão e das Conferências que esta decidir promover;
 - d) acompanhar as actividades dos organismos designados no Artigo I, providenciando para que, em seguimento das reuniões da Comissão e das conferências técnicas organizadas sob a sua égide, sejam tomadas as necessárias medidas de execução;
 - e) fazer sugestões à Comissão acerca dos campos de actividade a que a cooperação possa ser aplicada, bem como sobre a forma de tornar esta mais eficaz;
 - f) manter relações com as organizações e instituições internacionais e representar a Comissão em reuniões e conferências de acordo com as decisões desta;
 - g) elaborar relatórios sobre a actividade da Comissão.
- 4) No exercício das suas funções, o Secretário-Geral, o Secretário-Adjunto e o pessoal do Secretariado e dos organismos indicados no Artigo I, comprometem-se a não receber outras instruções além das emanadas da Comissão ou, quando fôr caso disso, dos respectivos Conselhos de Administração. Igualmente se absterão de exercer qualquer actividade incompatível com o seu estatuto de funcionários intergovernamentais somente responsáveis perante a Comissão.
- 5) Os Governos Membros comprometem-se a respeitar o carácter exclusivamente intergovernamental das atribuições destes funcionários e a não exercer influência sobre os mesmos no desempenho das funções que lhes competem.

6) Os Governos Membros concederão a estes funcionários as facilidades adequadas ao desempenho das respectivas funções, ficando entendido que, quando esses funcionários tiverem de se deslocar a territórios onde normalmente não residem, será dado aviso prévio da sua visita às autoridades competentes.

ARTIGO XI

Finanças

1) A Comissão submeterá à aprovação dos Governos Membros um orçamento anual de todas as despesas administrativas do Secretariado, bem como os orçamentos suplementares que decida elaborar. Caberá ao Secretário-Geral preparar e submeter à Comissão um orçamento anual das despesas administrativas, assim como os orçamentos suplementares que a Comissão determinar. O ano orçamental da Comissão será o ano civil.

2) De acordo com as suas respectivas legislações internas, os Governos Membros comprometem-se a liquidar prontamente as suas participações para aquelas despesas, tal como tiverem sido inscritas no orçamento administrativo anual e nos orçamentos suplementares aprovados.

3) As despesas do Secretariado e dos organismos indicados no Artigo I serão repartidas entre os Governos Membros consoante as recomendações da Comissão.

4) Sujeito às instruções da Comissão, o Secretário-Geral será responsável pela administração dos fundos da Comissão, pela sua contabilização e pelas despesas. As contas relativas a cada ano orçamental serão transmitidas aos Governos Membros logo que possível, após o encerramento do exercício a que respeitem.

5) A Comissão formulará recomendações aos Governos Membros acerca dos orçamentos anuais dos organismos indicados no Artigo I.

ARTIGO XII

Relações com os Governos não-membros abrangidos pela área territorial da Comissão e com organizações internacionais

A Comissão não deixará de ter em vista a utilidade da cooperação com os outros Governos não-Membros abrangidos pela sua área territorial e com as organizações internacionais, sobre os assuntos que revistam interesse comum dentro do âmbito da competência da Comissão.

ARTIGO XIII

Cláusula de garantia

Nenhuma das disposições do presente Acordo contrariará as normas constitucionais, presentes ou futuras, que definam as relações entre os Governos Membros e os seus respectivos territórios, nem tão pouco prejudicará de qualquer forma a autoridade e as responsabilidades constitucionais dos Governos ou das administrações territoriais.

ARTIGO XIV

Alterações do Acordo

As disposições do presente Acordo só poderão ser alteradas com a anuência de todos os Governos Membros.

ARTIGO XV

Ratificação ou aprovação e entrada em vigor

1) O presente Acordo será sujeito a ratificação ou aprovação e os instrumentos de ratificação ou as notificações de aprovação serão depositados nos arquivos do Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte.

2) O presente Acordo entrará em vigor na data da recepção, pelo Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, dos instrumentos de ratificação ou das notificações de aprovação dos seis Governos Membros e vigorará durante um período de quinze anos, para aqueles seis Governos bem como para qualquer outro Governo que, posteriormente, venha a aderir ao mesmo Acordo, ao abrigo do Artigo V.

3) O Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte comunicará aos restantes Governos Membros o depósito de todos os instrumentos de ratificação e notificações de aprovação bem como a data em que o presente Acordo entrar em vigor.

ARTIGO XVI

Denúncia

Cada Governo Membro poderá denunciar o presente Acordo em qualquer momento após a sua entrada em vigor mediante notificação escrita ao Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, a qual produzirá efeitos um ano após a data da sua recepção por aquele Governo. O presente Acordo permanecerá em vigor, no entanto, relativamente aos outros Governos Membros. O Governo de Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte comunicará aos restantes Governos Membros as notificações de denúncia e a data do seu recebimento.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at London the eighteenth day of January, 1954, in the English, French and Portuguese languages, all three texts being equally authoritative, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of which that Government shall transmit certified copies to the other Member Governments.

En foi de quoi les soussignés, étant dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Londres le 18 janvier 1954, dans les langues anglaise, française et portugaise, chaque texte faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et dont ce dernier transmettra des copies conformes aux autres Gouvernements Membres.

Em fé do que os abaixo assinados, devidamente autorizados pelos respectivos Governos, assinaram o presente Acordo.

Feito em Londres, aos 18 do mês de janeiro de 1954, nas línguas inglesa, francesa e portuguesa, cada um dos textos fazendo igualmente fé, num só exemplar que será depositado nos arquivos do Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte e de que este último enviará cópias autênticas aos outros Governos Membros.

For the Government of the Kingdom of Belgium :
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Pelo Governo do Reino da Bélgica :

MARQUIS DU PARC LOCMARIA.

For the Government of the French Republic :
Pour le Gouvernement de la République Française :
Pelo Governo da República Francesa :

R. MASSIGLI.

For the Government of the Republic of Portugal :
Pour le Gouvernement de la République du Portugal :
Pelo Governo da República Portuguesa :

PEDRO THEOTÓNIO PEREIRA.

For the Government of the Federation of Rhodesia and Nyasaland:
Pour le Gouvernement de la Fédération de la Rhodésie et du
Nyassaland:
Pelo Governo da Federação da Rodésia e da Niassalândia:

J. B. ROSS.

For the Government of the Union of South Africa:
Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud:
Pelo Governo da União da África do Sul:

C. H. TORRANCE.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:
Pelo Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do
Norte:

ANTHONY EDEN

149

ANNEX

Letter dated August 8, 1958, from the Commission to the Under-Secretary of State for Foreign Affairs

Sir,

I have the honour to state that all the Member Governments of the Commission for Technical Co-operation in Africa South of the Sahara had, at the time when the Agreement for the Establishment of the Commission which was signed in London on the eighteenth of January, 1954, entered into force on the thirtieth of May, 1958, given their approval in writing to a recommendation which reads as follows:

“ que tous Gouvernements fassent connaitre par écrit leur approbation quant à l'amendement de l'Article IV de la Convention définissant la compétence territoriale de la Commission, amendement en vertu duquel cette compétence serait étendue à tous les territoires en Afrique zu Sud du Sahara.”

I have further to state that all the Member Governments of the Commission are agreed that Article IV of the Agreement shall be regarded as having been amended accordingly with effect from the thirtieth of May, 1958, until such time as a Protocol amending the text of Article IV of the Agreement shall have come into force.

I am,

Sir,

Your obedient Servant,

G. M. GREENWOOD,

Assistant Secretary-General.

Ratifications

Date of Deposit

United Kingdom	April 12, 1954.
Union of South Africa	March 10, 1954.
Federation of Rhodesia and Nyasaland	January 3, 1955.
Belgium	June 12, 1956.
France	May 30, 1958.
Portugal	January 18, 1955.

Accessions

Ghana	November 18, 1957.
Liberia	November 20, 1958.

Printed and published in Great Britain by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE